«Прошу Вашего милосердного прощения»

Украинский режиссер Андрей Жолдак извинился перед великим писателем

История со скандальным спектаклем Андрея Жолдака «Один день Ивана Денисовича» получила продолжение. Газета «Известия» (от 11.11.2003) подробно — с юридической, искусствоведческой и моральной точек зрения — разобрала ситуацию вокруг этого брутального, но талантливого спектакля, поставленного в Харьковском драматическом театре им. Шевченко и открывшего 9 ноября московский театральный фестиваль NET. Александр Солженицын был возмущен «дикостью и наглостью харьковской труппы, укравшей название повести» — у него не только не получили разрешения на ее постановку, но и вообще не поставили его в известность, что такая постановка вышла. Сегодня Андрей Жолдак передал редакции газеты письмо, адресованное великому писателю. Приводим его текст полностью.

МИХАИЛ ГУТЕРМАН

Андрей Жолдак

Известия — 2003 — 14 нояб — с. 15

Многоуважаемый Александр Исаевич!

Знаю, что вина моя перед Вами, юридическая и нравственная, — огромна. Прошу Вашего милосердного прощения. Позвольте объясниться.

Я доверился сотрудникам своей литературной части, но меня подвели, не сделав того, что было необходимо и законно: спросить Вашего разрешения на постановку и заключить с Вами договор. Простите ради Бога. То, что можно исправить, в самое ближайшее время будет сделано и юридически приведено в надлежащий порядок.

Пожалуйста, поверьте, что я глубоко чту Вас как Человека, чья судьба, как и для миллионов Ваших почитателей во всем мире, для меня является образцом нравственности, истинного Человеческого поведения. Вы — Писатель, имя которого для меня свято. Преклоняюсь перед Вашим талантом многократно. Читая и перечитывая Ваши произведения, я мечтал, как, став режиссером, всю боль, отчаяние, красоту и надежду, — что составляет суть Вашего гениального творения, — смогу воплотить доступными мне сценическими средствами: чтобы Ваши герои посмотрели прямо в глаза нашим современникам, чтобы слова Ваши обожгли сердца сидящих в зале зрителей, сделав их неравнодушными к происходившему в Вашем и моем Отечестве, чтобы они, зрители, не допустили возврата к дурному прошлому.

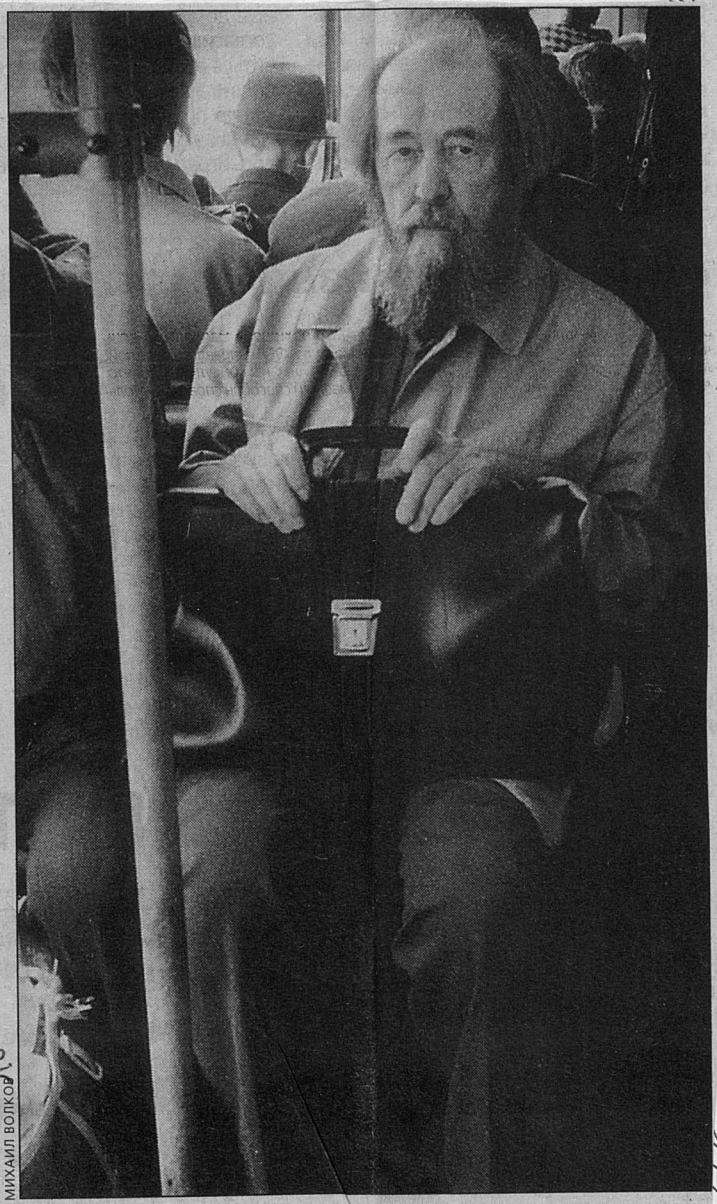
Не стану утверждать, что все задуманное мною получилось. Хотя о том, что артистам удалось воссоздать атмосферу того, что Вами пережито и описано, говорят письма зрителей и отзывы критиков.

Буду счастлив, если Вы и Ваша супруга сможете приехать в Харьков посмотреть спектакль. Надеюсь, что тогда Вы перемените свое отношение ко мне и к воплощению Ваших произведений средствами другого вида искусства — театрального.

Еще и еще раз хотел бы принести Вам и Вашей супруге, чьи чувства были также мною не нарочно оскорблены, самые глубокие и искренние извинения.

Бога ради простите мой грех!

Андрей ЖОЛДАК, режиссер



МИХАИЛ ВОЛКОВ

Александр Солженицын

ОБЗОР CD